

Евангельское чтение Вознесения Господня (Евангелие от Луки, глава 24, стихи 36-53)

Церковно-славянский язык

Сія же ѿмъ глаголющымъ, [и] самъ Иисусъ ста посредѣ ихъ, и глагола ѿмъ: миръ вамъ.

Убоявшеся же и пристрашни бывше, няху духъ видѣти: и рече ѿмъ: что смущени есте? и почто помышления входятъ въ сердца ваша?

видите рѹцѣ мой и нозѣ мой, яко самъ азъ есмь: осяжите мя и видите: яко духъ плоти и кости не имать, якоже менѣ видите имуща. И сіе рекъ, показá ѿмъ рѹцѣ и нозѣ.

Еще же невѣрующимъ ѿмъ от радости и чудящимся, рече ѿмъ: имате ли что снѣдно здѣ?

Онѣ же даша ему рыбы печены часть и от пчелъ сотъ.

И вземъ предъ ними яде, рече же ѿмъ: сія сѹть словеса, яже глаголахъ къ вамъ еще сѣй съ вами, яко подобаетъ скончатиcя всѣмъ написаннымъ въ законѣ Моисеовѣ и пророцѣхъ и псалмѣхъ о мнѣ. Тогда отвѣрзе ѿмъ умъ разумѣти Писанія

и рече ѿмъ, яко тако писано естъ, и тако подобаше пострадати Христу и воскреснути от мертвыхъ въ третій день, и проповѣдатиcя во имя его покаянію и отпуcценію грѣховъ во всѣхъ языцѣхъ, наченше от Иерусалима: вы же есте свидѣтели сѣмъ: и се, азъ послѹю обѣтованіе Отца моего на вы: вы же сѣдите во градѣ Иерусалимстѣ, дондеже облечетесь силою свѣше.

Извѣдъ же ихъ вонъ до Вифаніи и воздвигъ рѹцѣ свои, [и] благослови ихъ.

И бысть егда благословляше ихъ, отступі от нихъ и возношашеся на небо.

И тѣи поклонішася ему и возвратішася во Иерусалимъ съ радостію великою:

и бяху вѣну въ цѣркви, хваляще и благословяще Бога. Аминь.

В переложении на русский язык

Когда они говорили о сем, Сам Иисус стал посреди них и сказал им: мир вам.

Они, смутившись и испугавшись, подумали, что видят духа.

Но Он сказал им: что смущаетесь, и для чего такие мысли входят в сердца ваши?

Посмотрите на руки Мои и на ноги Мои; это Я Сам; осяжите Меня и рассмотрите; ибо дух плоти и костей не имеет, как видите у Меня. И, сказав это, показал им руки и ноги.

Когда же они от радости еще не верили и дивились, Он сказал им: есть ли у вас здесь какая пища?

Они подали Ему часть печеной рыбы и сотового меда.

И, взяв, ел пред ними.

И сказал им: вот то, о чем Я вам говорил, еще быв с вами, что надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах.

Тогда отверз им ум к уразумению Писаний.

И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день, и проповедану быть во имя Его покаянию и прощению грехов во всех народах, начиная с Иерусалима.

Вы же свидетели сему.

И Я пошлю обетование Отца Моего на вас; вы же оставайтесь в городе Иерусалиме, доколе не облечетесь силою свыше.

И вывел их вон *из города* до Вифании и, подняв руки Свои, благословил их.

И, когда благословлял их, стал отдаляться от них и возносится на небо.

Они поклонились Ему и возвратились в Иерусалим с великою радостью.

И пребывали всегда в храме, прославляя и благословляя Бога. Аминь

